

**МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ (MOU)
об образовательном, исследовательском и технологическом
сотрудничестве**

между

Университетом Семнан, Исламская Республика Иран

и

**Новосибирским государственным техническим университетом,
Российская Федерация**

Признавая важность академического, исследовательского и технологического сотрудничества между университетами и исследовательскими центрами для активного участия преподавателей и исследователей в области науки и технологий, а также в целях расширения академических связей, Университет Семнан и Новосибирский государственный технический университет договорились о нижеследующем:

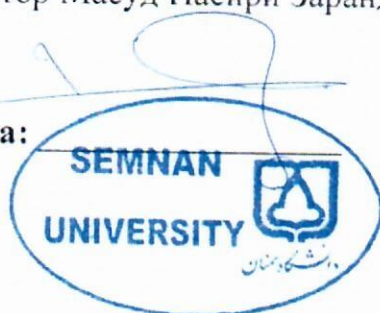
1. Содействовать обмену преподавателями, исследователями и специалистами для проведения исследований, преподавания или обмена идеями.
2. Предоставлять возможности для участия профессоров и исследователей в конференциях, симпозиумах и международных встречах обоих университетов.
3. Обеспечивать необходимые условия для обмена профессорами с целью прохождения ими творческих отпусков (стажировок) в университетах друг друга.
4. Сотрудничать в организации совместных научных, исследовательских и технологических выставок, а также в реализации совместных исследовательских проектов.
5. Осуществлять обмен студентами по направлениям, представляющим взаимный интерес, в соответствии с правилами обеих стран.
6. Осуществлять обмен информацией, книгами, научными изданиями, научными и исследовательскими документами, студенческими диссертациями, микрофильмами и компьютерным программным обеспечением в образовательных, исследовательских и технологических областях.
7. Содействовать визитам преподавателей, исследователей и студентов обоих университетов.
8. Предоставлять возможности для участия студентов в спортивных соревнованиях.
9. Поддерживать создание кафедр языков и литературы в университетах обеих стран.

10. Университет Семнан заявляет о своей готовности принимать студентов Новосибирского государственного технического университета на краткосрочные программы по персидскому языку.
11. Финансирование любой из вышеперечисленных деятельности осуществляется на основе взаимных соглашений.
12. Для выполнения любой из статей настоящего Меморандума стороны разработают программу выполнения на основе взаимной договорённости.
13. Настоящее соглашение остаётся в силе в течение 3 лет с момента подписания его сторонами и может быть продлено или расторгнуто при условии письменного уведомления другой стороны за шесть месяцев.
14. Настоящий Меморандум составлен в 14 статьях, дата: _____ в городах Семнан и Новосибирск. Данный Меморандум составлен и подписан на трёх языках: английском, русском и персидском. Все тексты имеют одинаковую юридическую силу. Стороны подтверждают, что в случае возникновения разногласий при толковании преимущественную силу имеет текст на английском языке. Каждая Сторона получает по одному экземпляру на каждом из языков.

За Университет Семнан
Президент Университета Семнан
Доктор Масуд Насири Заранди

За НГТУ, Новосибирск
И.о. ректора
Доктор Игорь Марчук

Дата:



10.07.2026

In the Name of GOD

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (M.O.U)
ON
Educational, Research and Technological Cooperations
Between
University of Semnan, I. R. of Iran
And
The Novosibirsk State Technical University,
Russian Federation**

Recognizing the importance of academic, research, and technological cooperations between universities and research centers for active engagement of academic members and researchers in the domain of science and technology and in order to expand the academic relationships, the University of Semnan and the Novosibirsk State Technical University have agreed as follows:

- 1- To facilitate the exchange of academic members, researchers and experts for conducting research, teaching or exchange of ideas.
- 2- To provide opportunities for professors and researchers to participate in conferences, symposia and international meetings of both universities.
- 3- To provide necessary facilities to exchange professors to spend their sabbatical leaves in each other's universities.
- 4- To collaborate in holding joint scientific, research and technological exhibitions and conducting joint research projects.
- 5- To exchange students in the areas of mutual interest consistent with regulations of both countries.
- 6- To exchange information, books, scientific publications, scientific and research documents, students' theses, microfilms and computer softwares in the educational, research and technological areas.

- 7- To facilitate the visit of Academic members, researchers, and students of both universities.
- 8- To provide the facilities for participation of students in sport competitions.
- 9- To support the establishment of the chair of the languages and literature in the universities of both countries.
- 10- The University of Semnan voice its readiness to admit the students of the Novosibirsk State Technical University in short-term Persian language programs.
- 11- Financing any of the above-mentioned activities shall be subject to mutual agreements.
- 12- To execute any articles of this MOU both parties will set executive program on the basis of the mutual agreement.
- 13- This Agreement shall remain in force for three (3) years from the date of its signing by the parties and may be extended or terminated subject to six months' prior written notice to the other party.
- 14- This MOU is Done in 14 Articles, Date corresponding to in the city of Semnan and Novosibirsk. This Memorandum has been drawn up and signed in three languages: English, Russian, and Persian. All texts shall have equal legal force. The parties confirm that the English text shall prevail in the interpretation in the event of any divergence. Each Party shall receive one copy in each of the languages.

For The University of Semnan
President of Semnan University
Dr. Masoud Nasiri Zarandi



Date:

For The NSTU Novosibirsk
Acting Rector
Dr. Igor Marchuk



Date:

10.04.2026

به نام خدا

یادداشت تفاهم همکاریهای آموزشی، پژوهشی و فناوری

بین

دانشگاه دانشگاه سمنان، جمهوری اسلامی ایران

و

دانشگاه دانشگاه فنی دولتی نووسیپیرسک، فدراسیون روسیه

با توجه به اهمیت همکاریهای، آموزشی تحقیقاتی و فناوری میان دانشگاه ها و مراکز پژوهشی برای مشارکت فعال استادان و محققان در زمینه علم و فناوری و به منظور توسعه روابط علمی، دانشگاه سمنان، و دانشگاه فنی دولتی نووسیپیرسک فدراسیون روسیه در موارد زیر توافق کردند:

۱- دو طرف نسبت به تبادل اعضای هیات علمی محققان و متخصصان برای تحقیق تدریس و یا تبادل نظر اقدام خواهند نمود.

۲- دو طرف تسهیلات لازم را برای شرکت استادان و محققان دو دانشگاه در گردهمایی ها، همایشها و هم اندیشیهای علمی بین المللی دو کشور، فراهم کنند.

۳- دو طرف تسهیلات لازم را برای تبادل استادان یکدیگر به منظور گذراندن دوره های فرصت مطالعاتی در دو دانشگاه فراهم خواهند کرد.

۴- دو طرف در زمینه برگزاری نمایشگاههای مشترک، علمی تحقیقاتی و فناوری و انجام پروژه های تحقیقاتی مشترک همکاری می کنند.

۵- دو طرف نسبت به تبادل دانشجو در رشته ها و مقاطع مورد توافق برای ادامه تحصیل براساس مقررات جاری دو کشور اقدام خواهند کرد.

۶- دو طرف نسبت به مبادله اطلاعات کتاب،ها نشریات، علمی مدارک علمی و تحقیقاتی پایان نامه های دانشجویی میکروفیلم و نرم افزارهای رایانه ای در زمینه های آموزشی، پژوهشی و فناوری اقدام خواهند کرد.

- 7- دو طرف تسهیلات لازم برای بازدید، استادان محققان و دانشجویان یکدیگر را در دو دانشگاه فراهم خواهند نمود.
- 8- دو طرف تسهیلات لازم را برای شرکت دانشجویان جهت شرکت در مسابقات ورزشی فراهم می کنند.
- 9- دو طرف از ایجاد کرسی زبان و ادبیات دو کشور در دانشگاههای یکدیگر حمایت خواهند کرد.
- 10- دانشگاه سمنان آمادگی خود را برای شرکت دانشجویان دانشگاه فنی دولتی نووسیپرسک فدراسیون روسیه در دوره های کوتاه مدت آموزش زبان فارسی اعلام می کند.
- 11- مسائل مالی اجرای هر یک از مفاد براساس توافق دو طرف و مذاکرات صورت گرفته خواهد بود.
- 12- دو طرف در صورت لزوم برای تعیین جزئیات جهت اجرای هر یک از مفاد یادداشت تفاهم نسبت به تنظیم برنامه اجرایی براساس مذاکرات و توافقات اقدام می کنند.
- 13- مدت اعتبار این یادداشت تفاهم 3 سال خواهد بود که در پایان برای دوره های بعدی قابل تجدید می باشد و هر یک از دو طرف برای اعلام فسخ و یا تجدید آن می بایست مراتب را به طور کتبی شش ماه قبل از اتمام زمان تعیین شده به طرف مقابل اعلام کنند.
- 14- این یادداشت تفاهم در 14 ماده در تاریخ در شهرهای سمنان و نووسیپرسک در سه نسخه فارسی، روسی و انگلیسی تهیه شده که هر یک از دو دانشگاه یک نسخه از هر زبان را در اختیار دارد. نسخه ها از اعتبار یکسان برخوردار می باشند و پس از امضای دو طرف لازم الاجرا است. در صورت بروز اختلاف در تفسیر این یادداشت تفاهم، متن انگلیسی از اولویت برخوردار است.

دانشگاه فنی دولتی نووسیپرسک (NSTU)

سرپرست دانشگاه

دکتر ایگور مارچوک

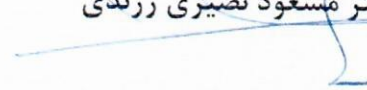


10.04.2026

دانشگاه سمنان

رئیس دانشگاه سمنان

دکتر مسعود نصیری زرنندی



تاریخ:

تاریخ:

